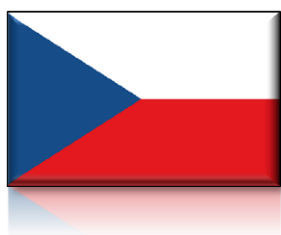




# Komunikační karta pro Zdravotnickou záchrannou službu pro komunikaci s cizinci

## ČEŠTINA – MAĎARŠTINA



## **ZÁKLADNÍ VYŠETŘENÍ**

- 1) Co Vás bolí?
- 2) Ukažte mi prstem, kde Vás to bolí.
- 3) Ukažte mi prstem, co Vás bolí.
- 4) Ukažte mi na obrázku, co Vás bolí.
- 5) Vznikla bolest, problém náhle?
- 6) Bolí to, když to tady zmáčknu?
- 7) Je bolest spojená s pohybem?
- 8) Dýchá se Vám dobře?
- 9) Upadl jste?

**NEHÝBEJTE SE!**

**INTERNA**

**DIABETES**

**ALERGIE**

**DÝCHÁNÍ**

**BŘICHO**

**UROLOGIE**

**GYNEKOLOGICKÉ PŘÍHODY**

**ÚRAZY / AUTONEHODY**

**OTRAVA**

**PEDIATRIE**

**NEUROLOGIE**

**LÉČBA**

**OSOBNÍ ÚDAJE**

**OTÁZKY PRO SVĚDKY**

**POJIŠTĚNÍ, doklady**

**PŘÍBUZNÍ**

## **ALAPVETŐ KIVIZSGÁLÁS**

- 1) Mi fáj?
- 2) Mutassa meg az ujjával, hol fáj.
- 3) Mutassa meg mi fáj.
- 4) Mutassa meg a képen, mi fáj.
- 5) A fájás, probléma hirtelen jött?
- 6) Fáj, ha itt megnyomom?
- 7) A fájás a mozgással párosul?
- 8) Nincs légzési zavara?
- 9) Elesett?

**NE MOZOGJON!**

**BELGÓGYÁSZAT**

**DIABETÉSZ / CUKORBETEGSÉG**

**ALLERGIA**

**LÉGZÉS**

**HAS**

**UROLOGIA**

**NŐGYÓGYÁSZATI ESETEK**

**SÉRÜLÉSEK / AUTÓBALESET**

**MÉRGEZÉS**

**PEDIÁTRIA**

**NEUROLÓGIA**

**KEZELÉS, GYÓGYÍTÁS**

**SZEMÉLYI ADATOK**

**KÉRDÉSEK A TANÚKHOZ**

**BIZTOSÍTÁS, okmányok**

**HOZZÁTARTOZÓK**

## CO, KDE a JAK VÁS BOLÍ?

- 1) Ukažte mi, co Vás bolí?
- 2) Ukažte mi, kde Vás to bolí?
- 3) Bolí to tady (na tomto místě)?
- 4) Vznikla bolest náhle?
- 5) Jak dlouho Vás to bolí?
- 6) Hodiny? Dny? Týdny? - Ukažte prosím kolik.
- 7) Od rána, od oběda, od večera?
- 8) Bolí to, když to tady zmáčknu?
- 9) Je bolest spojená s pohybem?
- 10) Je bolest spojená s nádechem?
- 11) Vzal jste si nějaké léky proti bolesti? Jaké?
- 12) Zůstává bolest v jednom místě? Kde?
- 13) Šíří se bolest jinam? Kam?
- 14) Vystřeluje bolest někam? Kam?
- 15) Je to ostrá nebo tupá bolest?
- 16) Je to řezavá, bodavá bolest?
- 17) Je to mírná nebo nesnesitelná bolest?
- 18) Je bolest stejná?
- 19) Zhoršuje se bolest? Stupňuje se?
- 20) Polevuje bolest občas?
- 21) Přichází bolest ve vlnách / v záchvatech?
- 22) Léčíte se s něčím?
- 23) Ukažte mi prosím na obrázku, s čím se léčíte?
- 24) Léčíte se s rakovinou?
- 25) Léčíte se s leukémií?
- 26) Užil jste nějaké léky? Kolikrát? Kolik?
- 27) Napište mi prosím, co jste užil.
- 28) Napište mi prosím léky, které užíváte.

## HOL ÉS MILYEN MÓDON FÁJ?

- 1) Mutassa meg, mi fáj?
- 2) Mutassa meg, hol fáj?
- 3) Itt (ezen a helyen) fáj?
- 4) A fájás hirtelen jött?
- 5) Mennyi ideje fáj?
- 6) Órák? Napok? Hetek? - Kérem mutassa meg mennyi.
- 7) Reggeltől, déltől, estétől?
- 8) Fáj, ha itt megnyomom?
- 9) A fájás összefügg a mozgással?
- 10) A fájás összefügg a légzéssel?
- 11) Bevett valamilyen fájdalomcsillapítót? Milyet?
- 12) A fájás egy helyre összpontosul? Hova?
- 13) A fájás kiterjed máshova? Hova?
- 14) Kilövell a fájás valahova? Hova?
- 15) Éles vagy tompa fájásról van szó?
- 16) Éles vágó, szúró fájás?
- 17) Enyhe vagy elviselhetetlen a fájás?
- 18) A fájás egyforma?
- 19) Rosszabbodik a fájás? Fokozódik?
- 20) Néha enyhül a fájás?
- 21) A fájás hullámokban / rohamokban érkezik?
- 22) Kezelik Önt valamire?
- 23) Mutassa meg kérem az ábrán, mire kezelik?
- 24) Rák ellen kezelik?
- 25) Leukémiával kezelik?
- 26) Bevett valamilyen gyógyszert? Hányszor? Mennyit?
- 27) Írja le, kérem, mit vett be.
- 28) Írja le, kérem azokat a gyógyszereket, amelyeket szed.

**INTERNA – bolesti na hrudi, srdce, hypertenze**

- 1) Cítíte tlak na hrudníku?
- 2) Cítíte bolest na hrudi?
- 3) Vznikla bolest náhle?
- 4) Pálí Vás na hrudníku?
- 5) Ukažte mi jedním prstem, kde Vás to bolí.
- 6) Šíří se / Vystřeluje bolest někam? Ukažte mi kam.
- 7) Zhoršuje se bolest, když se zhluboka nadechnete?
- 8) Dýchá se Vám dobře?
- 9) Cítíte chvění nebo bušení srdce?
- 10) Máte pocit, že Vám srdce tluče nepravidelně nebo že se Vám zastavuje?
- 11) Otékají Vám nohy?
- 12) Ukažte mi prosím lýtka.
- 13) Léčíte se se srdcem? (ischemická choroba srdeční, angina pectoris, vysoký krevní tlak, arytmie)
- 14) Užíváte léky na vysoký tlak, anginu pectoris, arytmií?
- 15) Měl jste někdy infarkt? Kdy?
- 16) Máte závratě? Točí se Vám hlava?
- 17) Máte pocit na omdlení?
- 18) Měl jste tyto potíže už dříve?
- 19) Máte zvýšenou teplotu?

**DIABETES**

- 1) Jste diabetik?
- 2) Jste na dietě?
- 3) Užíváte léky? Tablety nebo inzulin v injekcích?
- 4) Užil jste tablety?
- 5) Vzal jste si inzulin?
- 6) Máte inzulinovou pumpu?
- 7) Jedl jste po požití léků?
- 8) Nepil jste alkohol?
- 9) Nevzal jste si nějaké léky?

**BELGYÓGYÁSZAT – mellkasi fájdalmak, szívfájdalmak, magas vérnyomás**

- 1) Nyomást érez a mellkasán?
- 2) Fájdalmat érez a mellkasán?
- 3) A fájdalom hirtelen jött?
- 4) Égést érez a mellkasán?
- 5) Mutassa meg egy ujjával, hol fáj.
- 6) Terjed / kilövell a fájás valahová? Mutassa meg hova.
- 7) Rosszabbodik a fájás, ha mélyen lélegzik?
- 8) Jól tud lélegezni?
- 9) Szívremegést vagy szívdobogást észlel?
- 10) Úgy érzi, hogy a szíve rendszertelenül ver vagy kihagy?
- 11) Dagadnak a lábai?
- 12) Mutassa kérem a lábszárát.
- 13) Kezelik a szívére? (ischemiás szívbetegség, angina pectoris, magas vérnyomás, ritmuszavar)
- 14) Használ valamilyen gyógyszert magas vérnyomásra, angina pectoris-ra, ritmuszavarra?
- 15) Volt infarktusa? Mikor?
- 16) Légszomjtól szenved? Szédül a feje?
- 17) Úgy érzi elájul?
- 18) Voltak ilyen panaszai régebben is?
- 19) Lázas?

**DIABETEDIABETÉSZ**

- 1) Ön cukorbeteg?
- 2) Diétázik?
- 3) Szed gyógyszert? Tablettát vagy injekciós inzulint?
- 4) Bevette a tablettát?
- 5) Alkalmazta az inzulint?
- 6) Van inzulinos pumpája?
- 7) Étkezett a gyógyszer alkalmazása után?
- 8) Nem ivott alkoholt?
- 9) Nem vett be valamilyen gyógyszert?

## ALERGIE

- 1) Jste na něco alergický?
- 2) Na pyl?
- 3) Na potraviny?
- 4) Na léky?
- 5) Na dezinfekci?
- 6) Na prach?
- 7) Na zvířecí srst?
- 8) Na bodnutí hmyzem?

## DÝCHÁNÍ

- 1) Dýchá se Vám dobře?
- 2) Máte problémy s nádechem / výdechem?
- 3) Léčíte se s astmatem?
- 4) Užíváte nějaké léky na podporu dýchání?
- 5) Užil jste tyto léky?
- 6) Kolikrát?
- 7) Napište mi jaké.
- 8) Prodělal jste operaci plic?
- 9) Máte teplotu?
- 10) Užíváte antikoncepci?
- 11) Léčíte se s karcinomem plic?
- 12) Brní Vás prsty?
- 13) Brní Vás okolo úst?
- 14) Točí se Vám hlava?
- 15) Nerozčilil jste se?
- 16) Máte pocit na omdlení?
- 17) Vykašláváte krev?
- 18) Je ta krev tmavá / světlá?

## ALLERGIA

- 1) Allergiás valamire?
- 2) Virágorra?
- 3) Élelmiszerre?
- 4) Gyógyszerre?
- 5) Fertőtlenítőszerre?
- 6) Porra?
- 7) Állati szőrre?
- 8) Rovar csípésre?

## LÉGZÉS

- 1) Nincs légzési zavara?
- 2) Nehezen tud levegőt venni / kilélegezni?
- 3) Kezelik asztmával?
- 4) Használ valamilyen gyógyszert a légzés javítására?
- 5) Bevette azt a gyógyszert?
- 6) Hányszor?
- 7) Írja le melyet.
- 8) Megműtötték a tüdejét?
- 9) Lázás?
- 10) Használ fogamzásgátlót?
- 11) Kezelik Önt tüdő tumorral?
- 12) Zsibbadnak az ujjai?
- 13) Zsibbad a szája körül?
- 14) Szédül a feje?
- 15) Nem idegeskedett?
- 16) Ájulási érzése van?
- 17) Vért köhög?
- 18) Sötét / világos az a vér?

## BŘICHO

- 1) Bolí Vás břicho?
- 2) Vznikla bolest náhle?
- 3) Uhodil Vás někdo do břicha?
- 4) Kopnul Vás někdo?
- 5) Upadl jste? Spadl jste odněkud?
- 6) Narazil jste na něco?
- 7) Máte nějaké potíže se žaludkem?
- 8) Měl jste někdy žaludeční vřed?
- 9) Léčíte se s játry?
- 10) Léčíte se se slezinou?
- 11) Léčíte se se slinivkou?
- 12) Máte pocit na zvracení?
- 13) Zvracel jste?
- 14) Zvracel jste krev?
- 15) Byla krev tmavá / světlá?
- 16) Vykašláváte krev?
- 17) Máte křeče?
- 18) Kde to bolí? Ukažte mi to prstem.
- 19) Máte pocit nadýmání?
- 20) Odchází Vám plyn?
- 21) Operovali Vám slepé střevo?
- 22) Cítíte bolest, když tady stisknu a pustím?
- 23) Máte potíže se žlučníkem?
- 24) Máte potíže se žaludkem?
- 25) Polyká se Vám špatně?
- 26) Byl jste na stolici?
- 27) Máte průjem / zácpu?
- 28) Máte při stolici bolesti? Cítil jste tlak?
- 29) Kdy jste byl naposledy?- dnes, dnes ráno, včera, předevčírem, pondělí, úterý, středa, čtvrtek, pátek, sobota, neděle
- 30) Měla normální barvu?
- 31) Byla tmavá (černá) / světlá / zelená?
- 32) Měla atypický zápach?
- 33) Byla ve stolici krev?
- 34) Kdy jste naposledy jedl?
- 35) Bylo to jídlo pálivé, kořeněné, tučné, mastné, slané, sladké?

## HAS

- 1) Fáj a hasa?
- 2) Hirtelen jött a fájás?
- 3) Valaki hasba ütötte?
- 4) Megrúgta valaki?
- 5) Elesett? Leesett valahonnét?
- 6) Beleütközött valamibe?
- 7) Vannak gyomorbántalmai?
- 8) Volt gyomorfekélye?
- 9) Kezelik a máját?
- 10) Kezelik a lépét?
- 11) Kezelik hasnyálmiriggyel?
- 12) Hányingere van?
- 13) Hányt?
- 14) Vért hányt?
- 15) A vér sötét / világos volt?
- 16) Vért köhög?
- 17) Görcsei vannak?
- 18) Hol fáj? Mutassa meg az ujjával.
- 19) Puffadástól szenved?
- 20) Eltávoznak a gázok?
- 21) Kioperálták a vakbelét?
- 22) Érez fájdalmat, ha itt megnyomom és elengedem?
- 23) Vannak problémái az epével?
- 24) Vannak problémái a gyomrával?
- 25) Nehéz a nyelés?
- 26) Volt széklete?
- 27) Hasmenéstől / dugulástól szenved?
- 28) Fájdalmat érez székelésnél? Nyomást érzett?
- 29) Mikor volt utoljára?  
- ma, ma reggel, tegnap, tegnapelőtt, hétfő, kedd, szerda, csütörtök, péntek, szombat, vasárnap
- 30) Normális színe volt?
- 31) Sötét (fekete) / világos / zöld volt?
- 32) Nem tipikus szaga volt?
- 33) Volt a székletben vér?
- 34) Mikor evett utoljára?
- 35) Az étel csípős, fűszeres, kövér, zsíros, sós, édes volt?

## UROLOGIE

- 1) Močil jste?
- 2) Kdy naposledy?  
- dnes, dnes ráno, včera, předevečirem, pondělí, úterý, středa, čtvrtek, pátek, sobota, neděle
- 3) Měl jste při močení bolesti?
- 4) Cítil jste pálení?
- 5) Byla v moči krev?
- 6) Měl jste někdy zánět?
- 7) Léčíte se s prostatou?
- 8) Měl jste již dříve podobné problémy?
- 9) Pijete dostatečně?
- 10) Kolik tekutin vypijete za den?
- 11) Co pijete?
- 12) Vodu, limonádu, čaj, kávu, pivo, jiný alkohol?
- 13) Pil jste alkohol? Jaký? Kolik?
- 14) Berete nějaké drogy?
- 15) Prodělal jste operaci prostaty?
- 16) Prodělal jste jinou urologickou operaci?

## UROLÓGIA

- 1) Vizelt?
- 2) Mikor utoljára?  
- ma, ma reggel, tegnap, tegnapelőtt, hétfő, kedd, szerda, csütörtök, péntek, szombat, vasárnap
- 3) A vizelésnél észlelt fájdalmat?
- 4) Csípést érzett?
- 5) Volt a vizeletben vér?
- 6) Szenvedett valamikor gyulladástól?
- 7) Kezelik prosztatával?
- 8) Volt már azelőtt is hasonló problémája?
- 9) Eleget iszik?
- 10) Mennyi folyadékot fogyaszt naponta?
- 11) Mit iszik?
- 12) Vízet, limonádét, teát, kávé, sört, más alkoholt?
- 13) Ivott alkoholt? Milyet? Mennyit?
- 14) Szed valamilyen drogot?
- 15) Átesett prosztatata műtéten?
- 16) Átesett más urológiai operáción?

## GYNEKOLOGICKÉ PŘÍHODY

- 1) Máte bolesti v podbřišku?
- 2) Neuhodila jste se?
- 3) Ublížil Vám někdo?
- 4) Uhodil, udeřil, kopl Vás někdo?
- 5) Kdy jste měla poslední menstruaci?
- 6) Byla Vaše poslední menstruace v termínu?
- 7) Měla normální průběh?
- 8) Byla bolestivá? Více než obvykle?
- 9) Krvácela jste silně?
- 10) Silněji než obvykle? Déle než obvykle?
- 11) Jste v přechodu?
- 12) Máte výtok? Zapáchá?
- 13) Krvácíte? Slabě / silně?
- 14) Jste těhotná?
- 15) Nemůžete být těhotná?
- 16) Napište mi prosím, v jakém týdnu těhotenství jste.
- 17) Probíhá Vaše těhotenství bez problémů?
- 18) Máte stahy?
- 19) V jakých intervalech máte stahy?
- 20) Jsou stahy pravidelné?
- 21) Odtekla Vám již plodová voda?
- 22) Byla voda čirá?
- 23) Byla voda zakalená, znečištěná?
- 24) Porodila jste nedávno?
- 25) Jak bolesti začaly – náhle / po úrazu / po styku?
- 26) Zůstává bolest v jednom místě? Kde?
- 27) Ukažte mi prosím prstem kde.
- 28) Šíří se bolest jinam?
- 29) Ukažte mi prosím prstem kam.
- 30) Prodělala jste v poslední době nějakou gynekologickou operaci?
- 31) Léčíte se s karcinomem?
- 32) Užíváte nějaké léky?
- 33) Napište mi prosím jaké.
- 34) Užíváte antikoncepci?

## NŐGYÓGYÁSZATI ESETEK

- 1) Alhasi fájdalmai vannak?
- 2) Nem ütötte meg magát?
- 3) Valaki bántotta?
- 4) Megütötte, meglökte, megrúgta valaki?
- 5) Mikor volt az utolsó menstruációja?
- 6) Az utolsó menstruáció időben volt?
- 7) Normális lefolyása volt?
- 8) Fájdalmas volt? Jobban mint máskor?
- 9) Erős volt a vérzés?
- 10) Erősebb mint máskor? Hosszabb ideig mint máskor?
- 11) Változókorban van?
- 12) Hüvelyi folyása van? Kellemetlen szaga van?
- 13) Vérzik? Gyengén / erősen?
- 14) Terhes?
- 15) Nem eshet teherbe?
- 16) Írja le kérem, a terhesség melyik hetében van.
- 17) Probléma mentes lefolyása van a terhességének?
- 18) Kontrakciói vannak?
- 19) Milyen időközökben vannak a kontrakciók?
- 20) Rendszeresek a kontrakciók?
- 21) Elment a magzatvíz?
- 22) A magzatvíz tiszta volt?
- 23) Zavaros, szennyezett volt a magzatvíz?
- 24) Nemrég szült?
- 25) Hogyan kezdődtek a fájások – hirtelen / baleset után / érintkezés után?
- 26) A fájás egy helyen marad? Hol?
- 27) Mutassa meg az ujjával, hol.
- 28) Kiterjed a fájás máshova is?
- 29) Mutassa meg az ujjával hova.
- 30) Az utóbbi időben átesett valamilyen nőgyógyászati műtéten?
- 31) Kezelik karcinom ellen?
- 32) Használ valamilyen gyógyszert?
- 33) Írja le kérem, milyet.
- 34) Használ fogamzásgátlót?



## ÚRAZY / AUTONEHODY

NEHÝBEJTE SE PROSÍM, ZŮSTAŇTE  
V KLIDU. VÍTE, CO SE STALO?  
PAMATUJETE SI, CO SE STALO?

- 1) Slyšíte mě?
- 2) Otevřete oči, jestli mě slyšíte.
- 3) Pamatujete si, co se stalo?
- 4) Víte, kde jste?
- 5) Víte, co se stalo?
- 6) Jak se jmenujete?
- 7) Kolikátého je dnes?
- 8) Který měsíc?
- 9) Bolí Vás něco?
- 10) Ukažte mi, co a kde Vás bolí?
- 11) Můžete hýbat všemi končetinami?
- 12) Cítíte dolní končetiny?
- 13) Můžete hýbat dolními končetinami?
- 14) Štípnu Vás. Řekněte mi, jestli to cítíte.
- 15) Můžete hýbat rukama?
- 16) Zahýbejte s nimi.
- 17) Cítíte mravenčení nebo znecitlivění  
v nohách?
- 18) Jste sám?
- 19) Kolik Vás bylo?
- 20) Ukažte mi na prstech ruky, kolik Vás bylo.
- 21) Chybí někdo?
- 22) Byly s Vámi děti?
- 23) Kde je řidič / spolujezdec?
- 24) Uhodil jste se do hlavy?
- 25) Měl jste helmu?
- 26) Byl jste připoutaný?
- 27) Spadl jste na hlavu?
- 28) Máte pocit závratě?
- 29) Bolí Vás břicho?
- 30) Chce se Vám zvracet?
- 31) Zvracel jste?
- 32) Uhodil Vás někdo do břicha?
- 33) Kopnul Vás někdo?

## SÉRULÉSEK / AUTÓBALESETEK

NE MOZOGJON KÉREM, MARADJON NYUGODTAN.  
TUDJA MI TÖRTÉNT?  
EMLÉKSZIK RÁ, MI TÖRTÉNT?

- 1) Hall engem?
- 2) Nyissa ki a szemét, ha hall engem.
- 3) Emlékszik rá, mi történt?
- 4) Tudja hol van?
- 5) Tudja, hogy mi történt?
- 6) Hogy hívják?
- 7) Hányadika van ma?
- 8) Milyen hónap?
- 9) Fáj valamije?
- 10) Mutassa meg mi és hol fáj?
- 11) Tudja mozgatni a végtagjait?
- 12) Érzi az alsó végtagjait?
- 13) Tudja mozgatni az alsó végtagjait?
- 14) Megcsípem Önt. Mondja meg, hogy érzi-e.
- 15) Tudja mozgatni a kezeit?
- 16) Mozgassa meg.
- 17) Érez zsibbadást vagy érzéstelen a lába?
- 18) Egyedül van?
- 19) Hányan voltak?
- 20) Mutassa meg az ujjával, hányan voltak.
- 21) Hiányzik valaki?
- 22) Voltak Önnek gyerekek is?
- 23) Hol a sofőr / utas?
- 24) Megütötte a fejét?
- 25) Volt sisakja?
- 26) Be volt kötve?
- 27) Fejre esett?
- 28) Szédül?
- 29) Fáj a hasa?
- 30) Hányinger érzése van?
- 31) Hányt?
- 32) Valaki hasba ütötte?
- 33) Megrúgta valaki?

- 34) Upadl jste? Spadl jste odněkud?  
35) Narazil jste na něco?  
36) Ukažte mi, kterou částí jste narazil.  
37) Bolí Vás v zádech?  
38) Bolí Vás břicho?  
39) Pokusíme se Vás vyprostit.  
40) Položíme Vás na vakuovou matraci a zafixujeme Vám v ní páteř.  
41) Toto je krční límec, nasadím Vám ho, abychom chránili krční páteř.

### **PÁD**

- Odkud jste spadl?  
Spadl jste ze schodů?  
Z jaké výšky jste spadl?  
Ukažte mi prosím, odkud jste spadl.

### **SKOK**

- Skočil jste do vody?  
Odkud jste skočil?  
Odkud skočil?  
Z okna? Z balkónu?  
Z kterého patra?  
Ukažte mi prosím, odkud skočil.

### **NAPADENÍ**

- Uhodil Vás někdo?  
Pobodal Vás? / Pobodal ho někdo?  
Postřelil Vás? / Postřelil ho někdo?

### **ÚRAZ ELEKTRICKÝM PROUDEM**

- Vypnuli jste elektřinu?  
Nestrčilo dítě něco do zásuvky?

- 34) Elesett? Leesett valahonnét?  
35) Nekiütközött valaminek?  
36) Mutassa meg, melyik részével ütközött.  
37) Fáj a háta?  
38) Fáj a hasa?  
39) Megpróbáljuk kimenteni.  
40) Ráhelyezzük Önt vákuumos matraccra és fixáljuk a hátgerincét.  
41) Ez nyakgerinc fixáló, felteszem Önnek, hogy védjük a nyakgerincét.

### **ESÉS**

- Honnét esett le?  
A lépcsőről esett le?  
Milyen magasságból esett le?  
Mutassa meg kérem, honnét esett le.

### **UGRÁS**

- Vízbe ugrott?  
Honnét ugrott?  
Ő honnét ugrott?  
Az ablakból? Az erkélyről?  
Melyik emeletről?  
Mutassa meg kérem, honnét ugrott.

### **TÁMADÁS**

- Valaki megütötte Önt?  
Megszúrta Önt valaki? / Megszúrta őt valaki?  
Meglőtte Önt valaki? / Meglőtte őt valaki?

### **ELEKTROMOS ÁRAMÜTÉS**

- Kikapcsolták az áramot?  
Nem tett a gyermek valamit az aljzatba?

## OTRAVA

- 1) Nadýchal jste se něčeho?
- 2) Nadýchal jste se výparů / plynu?
- 3) Byl jste v místnosti, kde hořelo?
- 4) Byl jste v koupelně? Je tam karma?
- 5) Byl jste v garáži?
- 6) Byla uzavřená?
- 7) Bylo tam auto s motorem v chodu?
- 8) Jsou tam nádoby s těkavými látkami?
- 9) Benzín, ředidla, barvy apod.?
- 10) Nenapil jste se něčeho v garáži?
- 11) Vzal jste si nějaké léky?
- 12) Kdy? V kolik hodin?
- 13) 10, 20, 30, 40, 50, 60 minut, hodinu, dvě, tři hodiny a víc.
- 14) Kolik tabletek jste si vzal?
- 15) Co jste požil?
- 16) Léky, alkohol, drogy, těkavé látky, čisticí prostředky, rostliny, houby?
- 17) Napište mi názvy léků, které jste užil.
- 18) Pil jste alkohol? Kolik?
- 19) Ukažte mi láhev. Byla plná?
- 20) Vzal jste si drogy? Jaké?
- 21) Marihuanu, extázi, pervitin, kokain, heroin...
- 22) Vdechoval jste nějaké látky?
- 23) Píchnul jste si to?
- 24) Kde jsou obaly?
- 25) Kde jsou zbytky jídla?
- 26) Chtěl jste se zabít?
- 27) Máte pocit na zvracení?
- 28) Zvracel jste?
- 29) Zvracel jste krev?
- 30) Kde jste zvracel?
- 31) Máte vzorek zvratků?
- 32) Máte průjem?
- 33) Hučí Vám v uších?
- 34) Máte černo před očima?
- 35) Vidíte rozmazaně?
- 36) Máte závrať?

## MÉRGEZÉS

- 1) Belélegzett valamit?
- 2) Belélegzett valamilyen kipárolgást / gázt?
- 3) Olyan helységben volt, ahol égett?
- 4) Fürdőszobában volt? Gázfűtés van benne?
- 5) Garázsban volt?
- 6) El volt zárva?
- 7) Az autó motorja működésben volt?
- 8) Vannak ott illanó anyagok?
- 9) Benzin, hígítók, festékek stb.?
- 10) Nem ivott valamit a garázsban?
- 11) Bevett valamilyen gyógyszert?
- 12) Mikor? Hány órakor?
- 13) 10, 20, 30, 40, 50, 60 perce, egy órája, kettő, három órája és több..
- 14) Hány tablettát vett be?
- 15) Mit fogyasztott?
- 16) Gyógyszert, alkoholt, drogot, illanó anyagot, tisztítószer, növényt, gombát?
- 17) Írja le a bevett gyógyszerek nevét.
- 18) Fogyasztott alkoholt? Mennyit?
- 19) Mutassa meg az üveget. Teli volt?
- 20) Fogyasztott drogot? Milyet?
- 21) Marihuánát, extázist, pervitint, kokaint, heroint...
- 22) Belélegzett valamilyen anyagot?
- 23) Beszúrta?
- 24) Hol van a csomagolása?
- 25) Hol van az ételmaradék?
- 26) Meg akarta ölni magát?
- 27) Hányingere van?
- 28) Hányt?
- 29) Vért hányt?
- 30) Hol hányt?
- 31) Van hányás mintája?
- 32) Hasmenése van?
- 33) Fülzúgása van?
- 34) Elsötétült a szeme előtt?
- 35) Elmosódottan lát?
- 36) Szédül?

37) Pokousal Vás pes / hmyz / had / jedovatá ryba/ člověk?

### **PEDIATRIE**

- 1) Kolik je dítěti let?
- 2) Začaly potíže náhle?
- 3) Kdy potíže začaly?  
- dnes, dnes ráno, před několika hodinami  
- včera, předevčírem, pondělí, úterý, středa, čtvrtek, pátek, sobota, neděle
- 4) Spolklo dítě něco?
- 5) Co? – strava, kus hračky, jiný předmět, léky
- 6) Dusilo se?
- 7) Mohlo něco vdechnout?
- 8) Léčí se s něčím?
- 9) Se srdcem, dýcháním, alergií?
- 10) Užívá nějaké léky? Jaké?
- 11) Upadlo? Spadlo?
- 12) Ukažte mi odkud.
- 13) Reagovalo dítě po celou dobu? (před naším příjezdem)
- 14) Plakalo?
- 15) Mluvílo s Vámi?
- 16) Dýchalo po celou dobu?
- 17) Jak dlouho nereaguje, nepláče?
- 18) Jak dlouho Vám neodpovídá?
- 19) Dýchali jste? Masírovali jste srdce?
- 20) Byla nějaká odezva?
- 21) Popálilo se? Opařilo se?
- 22) Čím se popálilo? – kamna, oheň, horká voda, čaj, káva, pára, žehlička
- 23) Chladili jste popálená místa?
- 24) Čím jste chladili? – tekoucí vodou, studenými obklady, mastí
- 25) Jak jste chladili? – celé tělo pod tekoucí vodou nebo pouze postižená místa
- 26) Dávali jste studené zábaly?
- 27) Jak dlouho jste chladili?
- 28) Bezprostředně po popálení?
- 29) Po celou dobu od popálení?

37) Megmarta a kutya / rovar / kígyó / mérges hal/ ember?

### **PEDIÁTRIA**

- 1) Hány éves a gyermek?
- 2) A probléma hirtelen jött?
- 3) Mikor kezdődtek a nehézségek?  
- ma, ma reggel, néhány órával ezelőtt  
- tegnap, tegnapelőtt, hétfő, kedd, szerda, csütörtök, péntek, szombat, vasárnap
- 4) Lenyelt a gyermek valamit?
- 5) Mit? – étel, játék darab, más tárgy, gyógyszer
- 6) Fulladozott?
- 7) Valamit belélegezhetett?
- 8) Kezelik valamire?
- 9) Szívre, légzésre, allergiára?
- 10) Szed valamilyen gyógyszert? Milyet?
- 11) Elesett? Leesett?
- 12) Mutassa meg honnan.
- 13) Egész idő alatt reagált a gyermek? (érkezésünk előtt)
- 14) Sírt?
- 15) Beszélt Önnel?
- 16) Az egész idő alatt lélegzett?
- 17) Mennyi ideje nem reagál, nem sír?
- 18) Mennyi ideje nem válaszol?
- 19) Lélegeztette? Masszírozta a szívét?
- 20) Volt valamilyen válasz?
- 21) Megsütötte magát? Leforrázta magát?
- 22) Mivel sütötte meg magát? – kályha, tűz, forró víz, tea, kávé, gőz, vasaló
- 23) Hűtötték a megégetett testrészeket?
- 24) Mivel hűtötte? – folyó vízzel, hideg borogatással, zsírral
- 25) Hogyan hűtötte? – az egész testet folyó víz alatt vagy csak az érintett részeket
- 26) Alkalmazott hideg borogatást?
- 27) Mennyi ideig hűtötte?
- 28) Rögtön a megsütés után?
- 29) Egész idő alatt a megsütés után?

- 30) Má dítě horečku?
- 31) Mělo horečku?
- 32) Jak vysokou?
- 33) Má / Mělo křeče?

## NEUROLOGIE

- 1) Máte bolesti?
- 2) Ukažte mi prosím, kde Vás to bolí.
- 3) Šíří se bolest někam?
- 4) Ukažte mi, kam se šíří.
- 5) Je bolest spojená s pohybem?
- 6) Je bolest spojená s nádechem / výdechem?
- 7) Upadl jste?
- 8) Měl jste nějaký úraz?
- 9) Může být bolest spojená s ním?
- 10) Léčíte se s páteří?
- 11) Bolí Vás často záda?
- 12) Užíváte nějaké léky na tlumení bolesti?

## LÉČBA

- 1) Jste alergický na nějaké léky?
- 2) Jste alergický na nějakou dezinfekci?
- 3) Na které léky?
- 4) Užíváte nějaké léky?
- 5) Máte u sebe seznam léků, které užíváte?
- 6) Napište prosím léky, které užíváte.
- 7) Napište mi prosím léky, na které jste alergický.
- 8) Položíme Vás na nosítka.
- 9) Musíme Vás převézt do nemocnice k dalšímu vyšetření.
- 10) Nebojte se.
- 11) Uklidněte se prosím.
- 12) Dýchejte zhluboka / pomalu. Nádech. Výdech.
- 13) Dám Vám injekci.
- 14) Vyhrňte si prosím rukáv.
- 15) Změříme Vám tlak.

- 30) Lázás a gyermek?
- 31) Volt láza?
- 32) Milyen magas?
- 33) Görcsei vannak / voltak?

## NEUROLÓGIA

- 1) Fájdalmai vannak?
- 2) Mutassa meg kérem, hol fáj.
- 3) Kiterjed a fájdalom valahova?
- 4) mutassa meg, hova terjed ki.
- 5) A fájdalom összefügg a mozgással?
- 6) A fájdalom összefügg a belégzéssel / kilégzéssel?
- 7) Elesett?
- 8) Elszenvedett valamilyen sérülést?
- 9) Összefügghet vele a fájdalom?
- 10) Kezelik a hátgerincére?
- 11) Gyakran fáj a háta?
- 12) Szed valamilyen fájdalom csillapítót?

## KEZELÉS, GYÓGYÍTÁS

- 1) Allergiás valamilyen gyógyszerre?
- 2) Allergiás valamilyen fertőtlenítő szerre?
- 3) Milyen gyógyszerre?
- 4) Használ valamilyen gyógyszert?
- 5) Önnél van a szedett gyógyszerek listája?
- 6) Írja le kérem azokat a gyógyszereket, amelyeket szed.
- 7) Írja le kérem azokat a gyógyszereket, amelyekre allergiás.
- 8) Hordágyra fektessük Önt.
- 9) Kórházba kell szállítanunk Önt további kivizsgálásra.
- 10) Ne féljen.
- 11) Nyugodjon meg, kérem.
- 12) Lélegezzen mélyen / lassan. Belégzés. Kilégzés.
- 13) Injekciót alkalmazunk.
- 14) Kérem tűrje fej az ingujját.
- 15) Megmérjük a vérnyomását.

- |   |   |
|---|---|
| <p>16) Musíme Vám zajistit žilní vstup pro infuzi / pro podání léků.</p> <p>17) Toto je fyziologický roztok pro snadnější podání léků.</p> <p>18) Nelekněte se – píchnu Vás do prstu.</p> <p>19) Teď to trochu píchne.</p> <p>20) Teď to zabolí.</p> <p>21) Odebereme Vám vzorek krve (na glykémii).</p> <p>22) Nasadím Vám na prst tento přístroj. Bude měřit Váš pulz.</p> <p>23) Nevadí Vám kyslík?</p> <p>24) Nebojte se, nebude to bolet.</p> <p>25) Sundejte si prosím kabát / bundu.</p> <p>26) Přilepím Vám na hrudník elektrody.</p> <p>27) Natočíme Vám EKG.</p> <p>28) Zlomil jste si nohu / ruku.</p> <p>29) Dáme Vám nohu / ruku do dlahy.</p> <p>30) Znehybníme ji.</p> <p>31) Noha je oteklá.</p> <p>32) Zadržte dech.</p> <p>33) Otevřete ústa.</p> <p>34) Zůstaňte ležet.</p> <p>35) Nehýbejte se.</p> <p>36) Pokrčte nohy.</p> <p>37) Vyšetřím Vám břicho.</p> <p>38) Lehněte si na bok.</p> <p>39) Zvedněte levou / pravou nohu.</p> <p>40) Zvedněte levou / pravou ruku.</p> <p>41) Vyčistím Vám ránu.</p> <p>42) Ovážu Vám ránu.</p> <p>43) Položíme Vás na vakuovou matraci a zafixujeme v ní páteř.</p> <p>44) Toto je krční límec, zafixuji Vám krční páteř.</p> <p>45) Je to pro Vaše bezpečí.</p> <p>46) Omdlel jste.</p> <p>47) Byl jste v bezvědomí.</p> <p>48) Máte zlomenou ruku, nohu...</p> <p>49) Vyvrtnul jste si kotník.</p> <p>50) Popálil jste se, opařil jste se.</p> | <p>16) Intravénás bemenetet kell alkalmaznunk az infúzióhoz / a gyógyszer beadásra.</p> <p>17) Ez fiziológiai oldat a gyógyszerek egyszerűbb alkalmazásához.</p> <p>18) Ne ijedjen meg – megszúrom az ujját.</p> <p>19) Most egy kicsit megszúrom.</p> <p>20) Most egy kicsit fájni fog.</p> <p>21) Vérmintát veszünk Öntől (glikémiára).</p> <p>22) Ráillesztem az ujjára ezt a műszert. Mélni fogja a pulzusát.</p> <p>23) Nem okoz gondot az oxigén?</p> <p>24) Ne féljen, nem fog fájni.</p> <p>25) Vesse le kérem a kabátját / overallját.</p> <p>26) Ráragasztom a mellkasára az elektródákat.</p> <p>27) EKG görbét készítünk.</p> <p>28) Eltört a lába / keze.</p> <p>29) A lábát / kezét sínekkel rögzítjük.</p> <p>30) Rögzítjük.</p> <p>31) A láb duzzadt.</p> <p>32) Tartsa vissza a lélegzetét.</p> <p>33) Nyissa ki a száját.</p> <p>34) Maradjon fekvé.</p> <p>35) Ne mozogjon.</p> <p>36) Hajtsa be a lábát.</p> <p>37) Kivizsgálom a hasát.</p> <p>38) Feküdjön az oldalára.</p> <p>39) Emelje fel a bal / jobb lábát.</p> <p>40) Emelje fel a bal / jobb kezét.</p> <p>41) Kitisztítom a sebet.</p> <p>42) Bekötözöm a sebet.</p> <p>43) Ráhelyezzük Önt vákuumos matracra és fixáljuk a hátgerincét.</p> <p>44) Ez nyakgerinc fixáló, felteszem Önnek, hogy védjük a nyakgerincét.</p> <p>45) Ez az Ön biztonságát szolgálja.</p> <p>46) Ön elájult.</p> <p>47) Ön eszméletét veszítette.</p> <p>48) Eltört a keze, lába...</p> <p>49) Kificamodott a bokája.</p> <p>50) Megsütötte, leforrázta magát.</p> |
|---|---|

51) Zranil jste se na hlavě.

52) Rána se musí zašít.

## **OSOBNÍ ÚDAJE**

1) Jak se jmenujete?

2) Vaše jméno a příjmení prosím.

3) Odkud jste?

4) Kde bydlíte?

5) Kde bydlíte zde v Praze?

6) Napište mi prosím Vaše datum narození.

## **POJIŠTĚNÍ**

1) Jste pojištěný?

2) Máte u sebe pojišťovací doklad?

3) Máte u sebe kartu pojištění EU?

4) Ano, v pořádku, děkujeme.

5) Tento doklad zde bohužel neplatí; budete muset za ošetření zaplatit.

6) Nejste pojištěný, budete tedy muset za ošetření zaplatit.

7) Nemáte doklad o pojištění; budete tedy muset za ošetření zaplatit.

8) Vystavíme Vám doklad o zaplacení / fakturu.

9) Můžete zaplatit v hotovosti nebo platební kartou.

10) Náklady Vám uhradí Vaše pojišťovna po předložení faktury po návratu domů.

51) Megsérült a feje.

52) A sebet be kell varrni.

## **SZEMÉLYI ADATOK**

1) Hogy hívják?

2) Kérem a nevét és vezetéknévét.

3) Honnét származik?

4) Hol lakik?

5) Hol lakik itt Prágában?

6) Írja le kérem a születési dátumát.

## **BIZTOSÍTÁS**

1) Van biztosítása?

2) Van Önnél biztosítási okmány?

3) Önnél van az EK biztosító kártya? (Kék, az EK jelével.)

4) Igen, rendben, köszönjük.

5) Ez az okmány itt sajnos nem érvényes; az ellátásért fizetnie kell.

6) Önnek nincs biztosítása, az ellátásért tehát fizetnie kell.

7) Önnél nincs biztosítása okmány; az ellátásért tehát fizetnie kell.

8) Kiállítunk Önnek a fizetésről egy elismervényt / számlát.

9) Kifizetheti készpénzben vagy bankkártyával.

10) A költségeket kifizeti az Ön biztosítója miután benyújtotta a számlát hazatérése után.

### OTÁZKY PRO SVĚDKY – 3. OSOBU

- 1) Viděl jste, co se stalo?
- 2) Komunikoval s Vámi pacient po celou dobu?
- 3) Jak dlouho je pacient v bezvědomí? (pět minut, deset minut, čtvrt hodiny, déle)
- 4) Komunikoval s Vámi po celou dobu před příjezdem záchranné služby?
- 5) Prováděli jste masáž srdce?
- 6) Prováděli jste umělé dýchání?
- 7) Zvracel pacient?
- 8) Spadl pacient z výšky?
- 9) Ukažte mi prosím odkud.
- 10) Měl úraz?
- 11) Měl nějaké bolesti?
- 12) Dýchal normálně?
- 13) Dýchal se mu špatně?
- 14) Dusil se?
- 15) Nemohl se nadechnout?
- 16) Nemohl vydechnout?
- 17) Měl bolesti na hrudi?
- 18) Léčí se s nějakou chorobou?
- 19) Užívá nějaké léky?
- 20) Napište mi prosím názvy léků na papír.
- 21) Je na něco alergický?
- 22) Léčí se s epilepsií?
- 23) Léčí se s vysokým krevním tlakem?
- 24) Léčí se se srdcem?
- 25) Měl někdy infarkt?
- 26) Léčí se s astmatem?
- 27) Léčí se s cukrovkou?
- 28) Užívá inzulín?
- 29) Vzal si svou dávku inzulínu?
- 30) Najedl se po požití inzulínu?
- 31) Měl někdy sebevražedné sklony?
- 32) Prohledejte prosím okolí a koše, jestli nenajdete obaly od léků.
- 33) Pil alkohol?
- 34) Kolik alkoholu asi vypil? (dcl, čtvrt litru, půl litru, litr....)

### KÉRDÉSEK A TANÚKHOZ – 3. SZEMÉLYHEZ

- 1) Láttá, hogy mi történt?
- 2) Kommunikált Önnel a beteg egész idő alatt?
- 3) Mennyi ideje eszméletlen a beteg? (öt perce, tíz perce, negyed órája, hosszabb ideje)
- 4) Kommunikált Önnel egész idő alatt a mentőszolgálat érkezése előtt?
- 5) Végeztek szívmasszázst?
- 6) Végeztek művi lélegeztetést?
- 7) Hányt a beteg?
- 8) A páciens magasból esett le?
- 9) Kérem mutassa meg honnét.
- 10) Balesete volt?
- 11) Voltak fájásai?
- 12) Normálisan lélegzett?
- 13) Nehezen lélegzett?
- 14) Fulladozott?
- 15) Nem tudott levegőt venni?
- 16) Nem tudott kilélegezni?
- 17) Volt fájás a mellkasán?
- 18) Kezelik valamilyen betegségre?
- 19) Használ valamilyen gyógyszert?
- 20) Kérem írja le a gyógyszerek nevét papírra.
- 21) Allergiás valamire?
- 22) Kezelik epilepsiára?
- 23) Kezelik magas vérnyomásra?
- 24) Kezelik a szívére?
- 25) Volt valamikor infarktusa?
- 26) Kezelik asztmával?
- 27) Kezelik cukorbetegség ellen?
- 28) Alkalmaz inzulint?
- 29) Nevette az inzulín adagját?
- 30) Fogyasztott ételt az inzulín alkalmazása után?
- 31) Volt valamikor öngyilkos hajlama?
- 32) Kérem ellenőrizték a környezetet és hulladékosarakat, nem találnak-e gyógyszer csomagolást.
- 33) Ivott alkoholt?
- 34) Mennyi alkoholt fogyasztott? (dcl, negyed litert, fél litert, litert....)



35) Kouslo ho něco?

36) Byl to pes, had, hmyz?

### KOMUNIKACE S PŘÍBUZNÝMI

1) Je to Váš manžel(ka)?

– partner(ka), bratr, sestra, přítel(kyně), syn, dcera

2) Musíme ho / ji převézt do nemocnice.

3) Musíme Vaše dítě (syna, dceru) převézt do nemocnice.

4) Převezeme ho do této nemocnice...

5) Napíšu Vám jméno nemocnice a adresu.

6) Řeknu Vám, jak se tam dostanete.

7) Potřebuji se Vás na něco zeptat.

8) Potřebuji od Vás nějaké informace.

9) Nemůžete jet s námi, předpisy to nedovolují.

10) Bere nějaké léky?

### ČÁSTI TĚLA

Hlava, oko, nos, ucho, ústa, jazyk, brada, čelist, ret, zuby, tvář, čelo, zátylek, krk, ramena, paže, předloktí, zápěstí, ruka, prst, malík, prsteník, prostředník, ukazovák, palec, loket, hrudník, břicho, noha, stehno, lýtko, koleno, kotník, nárt, prsty, hýždě, genitálie.

### KOSTRA

Lebka, páteř, obratel, krční obratel, hrudní obratel, bederní obratel, pánevní obratel, kostrč, hrudník, klíční kost, žebro, hrudní kost, pánev, žebra, pažní kost, loketní kost, vřetenní kost, zápěstí, ruka, prsty, stehenní kost, lýtková a holenní kost.

35) Megmarta valami?

36) Kutya, kígyó, rovar?

### ROKONOKKAL VALÓ KOMMUNIKÁCIÓ

1) Ő a férje / felesége?

– partnere, fivére, nővére (húga), barátja, barátnője, fia, lánya

2) El kell őt szállítanunk kórházba.

3) A gyermekét (fiát, lányát) el kell szállítanunk kórházba.

4) Elszállítjuk őt a ..... kórházba

5) Leírom a kórház nevét és címét.

6) Megmondom, hogyan jut el oda.

7) Meg kell valamit kérdeznem Öntől.

8) Információkra van szükségem Öntől.

9) Nem jöhet velünk, az előírások tiltják.

10) Szed valamilyen gyógyszert?

### TESTRÉSZEK

Fej, szem, orr, fül, száj, nyelv, áll, állkapocs, ajak, fogak, arc, homlok, tarkó, nyak, váll, kar, alkar, csukló, kéz, ujj, kisujj, gyűrűs ujj, középső ujj, mutató ujj, nagy ujj, könyök, mellkas, has, láb, comb, lábszár, térd, boka, lábfej, ujjak, far, genitáliák.

### CSONTVÁZ

Koponya, gerinc, csigolya, nyakcsigolya, hátcsigolya, ágyéki csigolya, keresztcsonti csigolya, farkcsigolya, mellkas, kulcscsont, borda, mellcsont, medence, bordák, felkar csont, singcsont, orsócsont, kéztőcsont, kéz, ujjak, combcsont, szárkapocscsont és sípcsont.

## **ORGÁNOVÝ PANÁČEK**

Mozek, oko, jazyk, trachea, dýchací trubice, plíce (pravá/levá), žaludek, slezina, slinivka, játra, ledviny, žlučník, tenké střevo, tlusté střevo, konečník, sval, kůže, céva, žíla, tepna, srdce, pravá síň, levá síň, pravá komora, levá komora, aorta, břišní aorta, vaječníky, vejcovody, děloha, vagína, varlata, šourek, penis, močový měchýř, nervy.

## **SZERVEK FIGURÁJA**

Agy, szem, nyelv, trachea, légcső, tüdő (jobb/bal), gyomor, lép, hasnyálmirigy, máj, vese, epehólyag, vékony bél, vastag bél, végbél, izom, bőr, érrendszer, ér, ütőér, szív, jobb pitvar, bal pitvar, jobb kamra, bal kamra, aorta, hasi aorta, petefészek, petevezeték, méh, hüvely, here, herezacskó, pénisz, húgyhólyag, idegek.